

8.2.2.

PASAJE

for 13 string instruments
(soloists)

Emilio Mendoza
1976

EDITION
ΕΚΔΟΣΕΙΣ

NOMOS

ATHENS
ΑΘΗΝΑ

Sub-Edition for all Countries by Musikverlage Hans Gerig Cologne/Germany

E.N. 114

Viva

PASAJE

para 13 instrumentos de arco (solistas).
for 13 string instruments (soloists).
für 13 Streichinstrumente (Solisten).

(4.4.3.2.)

Emilio Mendoza
1976

STUDY SCORE

EDITION
ΕΚΔΟΣΕΙΣ **NOMOS** ATHENS
ΑΘΗΝΑ

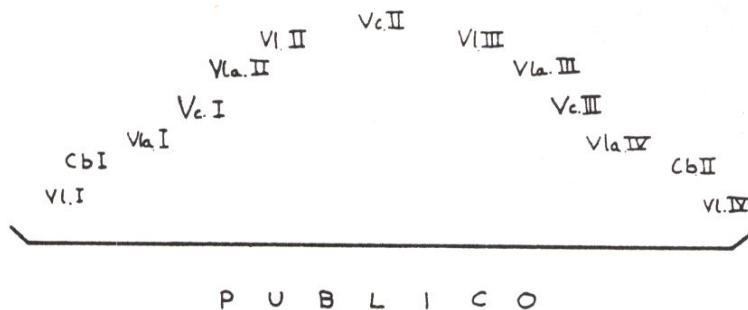
Sub-Edition for all Countries by Musikverlage Hans Gerig Cologne/Germany

EMILIO MENDOZA
SAN ANTONIO DE LOS ALTOS
APTDO. 48, C. P. 1204-A
EDO. MIRANDA
VENEZUELA
TEL. 032-72587

Copyright by the Publishers / All Rights Reserved

INDICACIONES GENERALES

Los instrumentos son aproximadamente colocados de la siguiente manera:



En la partitura aparecen en el mismo orden, de izquierda a derecha.

Si se desea amplificación, cada instrumento debe tener su propio y único sistema estando el altavoz cerca del ejecutante, o amplificar de tal manera que se mantenga la misma disposición de arriba.
Microfonos de contacto pueden ser utilizados.
Cada instrumento solista puede ser duplicado en el caso de una orquesta de cuerdas.

El Violoncello II afina su cuarta cuerda (do) una octava más abajo.



Tocar con el arco en la madera del puente. El sonido producido es similar al "ruido blanco". Esto es indicado con una 'x' en la 2^a línea del pentagrama, aunque no denota altura.



Tocar detrás del puente con el arco, o pizzicato cuando señalado, en la cuerda indicada, por la 'x' en el pentagrama. Dar al arco bastante presión (al tallone) para emitir siempre un crujido grave. El leggero es más liviano y agudo.



Armónico.



Trémolo lo más rápido posible.



Alla corda, dándole todo el valor a la nota.

S.T.
S.P.
ord.

Sulla tastiera, Sul ponticello. Cada señal es válida hasta que aparezca otra diferente.

Arco ordinario.

S.T.→S.P.

Cambiar gradualmente la región donde toca el arco en el tiempo indicado.

leggero

Tocar con muy poca presión del arco (alla punta).

El flautato se ejecuta siempre sulla tastiera.

f-->

La señal indicada permanece válida para los sonidos siguientes a ella, (aun habiendo silencios), hasta que otra señal diferente aparezca.

DK, >D

Crescendo o decrescendo súbito.

>

Pequeño acento. Aunque no aparezca en los crescendi, terminar estos siempre con una pequeña acentuación en el punto de mayor intensidad.

sord.

Sordina.

vibr. Producir el vibrato sólo cuando sea indicado. Para las cuerdas al aire, armónicos y tocando el puente, hacer el vibrato con el arco.
 Empezar el vibrato en la nota justo debajo de la 'v' de vibr., y terminarlo en la nota debajo de la 's' de senza vibr. Similarmente empezar a acelerar o desacelerar el vibr. donde aparezca la 'a' o la 'r' de acelerando y rallentando respectivamente. No producir vibrato en el glissando aunque haya sido indicado antes, pero seguir con el vibrato al finalizar el glissando.

gliss. Ejecutar el glissando sólo cuando sea indicado por las líneas diagonales gruesas.

 Empezar el glissando inmediatamente desde la nota en paréntesis.

 Llegar a la segunda nota en paréntesis y continuar sin quedarse en ella.

 Llegar a la nota sin paréntesis y quedarse en ella por el tiempo indicado.

 Glissando hasta el final del último valor indicado.

 Glissando rápido entre las dos notas cercanas.

I, II, Número de cuerda del instrumento.
 III, IV

$\frac{1}{4}$ de tono más agudo.

$\frac{3}{4}$ de tono más agudo.

b $\frac{1}{4}$ de tono más grave.

Notas especiales

Compás:

40 El vibrato lento aquí es aproximadamente como las corcheas en velocidad. Su amplitud de movimiento es de un $\frac{1}{4}$ de tono hacia arriba.

42 Procurar que los instrumentos suenen todos con igual intensidad.

5460 El trémolo es producido solamente y justo después que el arco haya llegado al extremo sul ponticello en la nota indicada, y es muy ligero.

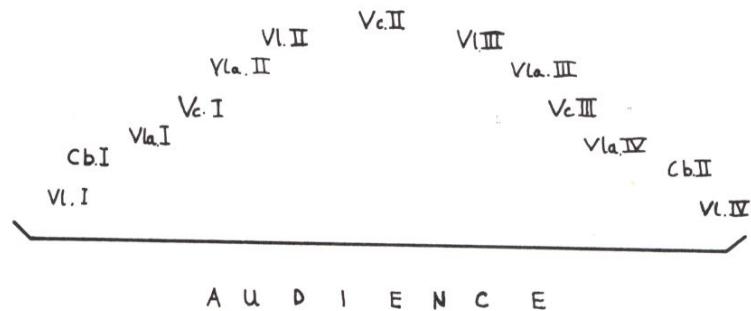
~~77~~ 79, 80 El Pizz. trem. es rápido y producido con dos dedos. En los Cellos y Bajos, no estando las cuerdas adyacentes, tocar el trémolo con el pulgar y el dedo índice o medio pulsando las dos cuerdas simultáneamente. Cambiar la velocidad del trémolo como las indicaciones de la dinámica. Esto es, en *pp* tocar lo mas rápido posible y en *PPP* un poco mas lento.

PASAJE recibió el 3^{er} premio en el "I Festival Latinoamericano de Música Contemporánea" en Maracaibo, Venezuela 1947, y el 2^{do} premio en el "Concurso Internacional de Composición Gaudeamus 1948" en Biltmore, Holanda.

Se estrenó el 9 de septiembre, 1948 por la Orquesta de la Radio Hilversum, Holanda; director: Francis Travis.

GENERAL INDICATIONS

The instruments are placed approximately in the following way:



They appear in the score in the same order, from left to right.

If amplification is needed, each instrument should have its own sound source. The loudspeaker should stand near the player, or amplify in such a way so as to keep the same set up as above. Contact microphones may be used. Each instrument can be duplicated as for the case of a string orchestra.

Violoncello II tunes his fourth string (c) one octave lower.

Play with the bow on the wood of the bridge. The sound produced is similar to "white noise". This is indicated by an 'x' on the 2nd line of the staff, although it does not refer to any pitch at all.

Play behind the bridge with the bow, or pizzicato when marked so, on the string indicated by the 'x' on the staff. Give the bow quite a deal of pressure (al tallone) in order to produce always a grave crackling sound. The leggero is lighter and higher.

Harmonic.

Tremolo as fast as possible.

Alla corda, giving the note its full value.

S.T.
S.P. Sulla tastiera, sul ponticello. Each sign is valid until a different one appears.

ord. Arco ordinario.

S.T.→S.P. Change gradually the playing region of the bow in the time indicated.

Leggero Play with very little pressure of the bow (alla punta).

The flautato is always played sulla tastiera.

f--> The action shown persists over the sounds following it (even if silences occur), until a different sign appears.

Crescendo or decrescendo subito.

> Small accent. Although it does not appear in the crescendi, these should always end with a small accent on the point of maximum intensity.

sord. Sordino.

vibr. Produce vibrato only when it is indicated. When given on a harmonic, open string or when playing on the bridge, produce it with the bow.
 Begin the vibrato on the note immediately below the 'v' of vibr., and end on the note below the 's' of senza vibr. Similarly start to speed it up or slow down below the 'a' or 'r' of accelerando and rallentando respectively.
 Do not produce vibrato on the glissando even if it was previously indicated. Continue playing it once the glissando is over.

gliss. Perform the glissando only when it is indicated by the diagonal thick lines.

Start the glissando immediately from the note shown in brackets.

Arrive at the second note in brackets and continue without staying on it.

Arrive at the note with no brackets and remain there for the time shown.

Glissando till the end of the last value shown.

Fast glissando between the two near notes.

I, II, Number of string on the instrument.
 III, IV

$\frac{1}{4}$ of tone higher.

$\frac{3}{4}$ of tone higher.

b $\frac{1}{4}$ of tone lower.

Special Notes

Bar N°:

40 The vibrato lento here is approximately as fast as the count of 8th notes.
 Its amplitude is of a $\frac{1}{4}$ tone from the note up.

42 Try that all the instruments sound equally loud.

5460 Perform the tremolo only and just after the bow has reached the extreme sul ponticello on the note specified, and very lightly.

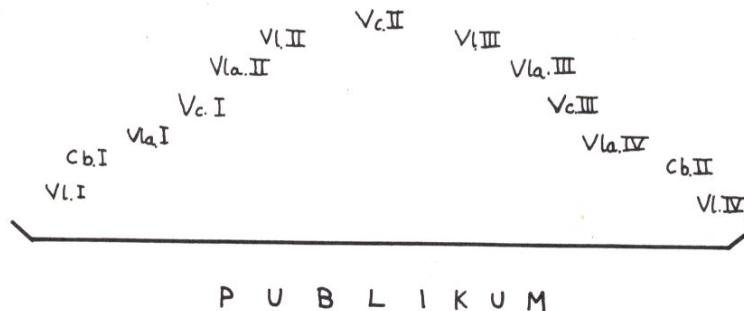
73, 74 The Pizz. trem. is fast and is produced with two fingers. In the case of the cellos and basses, not having the strings adjacent, play the tremolo with the thumb and index or middle finger plucking both strings simultaneously.
 79, 80 Change the speed of the tremolo as the indications of the dynamics, that is, at **pp** play as fast as possible and at **PPP** a little slower.

PASAJE received the 3^d Prize in the "I Festival Latinoamericano de Música Contemporánea" in Maracaibo, Venezuela 1977, and the 2^d Prize in the "International Gaudemus Composer's Competition" 1978 in Bilthoven, Holland.

The first performance took place on the 9th of September 1978 by the Hilversum Radio Orchestra, Holland. Conductor: Francis Travis.

ALLGEMEINE ZEICHENERKLÄRUNGEN

Die Instrumente werden folgendermaßen angeordnet:



In der Partitur folgen die Instrumente in derselben Reihenfolge, von Links nach rechts.

Wenn Verstärkung nötig ist, sollte jedes Instrument seine eigene Tonquelle haben, z.B. der Lautsprecher sollte neben dem Spieler stehen oder so verstärken, daß die obige Anordnung gewahrt bleibt.

Kontaktmikrophone können benutzt werden.

Im Falle eines Streichorchesters kann die Anzahl der Solisten vergrößert werden.

Das Violoncello II stimmt die vierte Saite (c) eine Oktave tiefer.

Mit dem Bogen auf dem Holz des Stegs streichen. Der erzeugte Ton ist ähnlich dem "weißen Rauschen". Das wird angezeigt durch ein X auf der zweiten Linie der 5 Notenlinien, ohne Bezug zur Notenhöhe.

Mit dem Bogen hinter dem Steg streichen oder pizzicato spielen. Die Saite ist angegeben durch ein X auf den Notenlinien. Der Bogen muß mit Kraft geführt werden (al tallone), um immer einen schweren, knackenden Ton zu erzeugen. Das Leggero ist nicht so kräftig, und etwas höher.

Flageolets.

Tremolo so schnell wie möglich

Alla corda, der volle Notenwert bleibt erhalten.

S.T. → S.P. Abschnittsweise den Spielort des Bogens in der angegebenen Zeit verändern.
S.p. Alla corda, Sul ponticello. Jedes Symbol ist gültig, bis ein anderes erscheint.
ord. Arco ordinario.

S.T. → S.P. Abschnittsweise den Spielort des Bogens in der angegebenen Zeit verändern.

Leggero Mit sehr wenig Druck auf den Bogen streichen (alla punta)

Flautato wird immer sulla tastiera gespielt.

f--> Das Symbol vor dem Pfeil gilt so lange (auch nach Pausen), bis ein anderes Zeichen erscheint.

p<, >p Sofortiges Crescendo oder Decrescendo.

> Kleine Akzentuierung. Obwohl nicht extra in den Crescendi angezeigt, sollten sie immer mit einer kleinen Akzentuierung auf dem Punkt höchster Lautstärke enden
sord. Dämpfer.

vibr. Vibrato nur spielen, wenn angezeigt. Bei Flageoletts, leeren Saiten oder Spielen auf dem Steg, mit dem Bogen vibr. spielen.
Das Vibrato sofort beginnen mit der Note über dem "v" von vibr. und enden exakt mit der Note über "g" (von senza vibr.). Ebenso über "a" (accelerando) sofort beschleunigen und über dem "r" (rallentando) langsamer werden.
In einem Glissando kein Vibrato spielen, auch nicht wenn es vorher angezeigt wurde. Das Vibrato fortsetzen, wenn das Glissando beendet ist.

gliss. Nur Glissando spielen, wenn es durch die schrägen dicken Linien angegeben ist.

 Das Glissando mit der Note in Klammern beginnen.

 Bis zu der zweiten Note in Klammern glissandieren und sofort weiterglissandieren.

 Glissandieren bis zu der Note ohne Klammern und dort die angezeigte Zeit bleiben.

 Glissando bis zum ende des letzten, eingezeigten Notenwerts.

 Schnelles Glissando zwischen den eng beieinanderliegenden Noten.

I, II, Nummer der Saite des Instruments.
III, IV

$\frac{1}{4}$ Ton höher

$\frac{3}{4}$ Ton höher

b $\frac{1}{4}$ Ton tiefer

Besondere Anmerkungen

Takte:

40 Das Vibrato Lento hier ist ungefähr so lang wie eine Achtelnote. Die Vibrato amplitude schwingt $\frac{1}{4}$ Ton höher.

42 Alle Instrumente sollen gleich laut sein.

54-60 Das Tremolo wird nur dann gespielt, wenn der Bogen genau am sul ponticello angekommen ist, sehr schnell und ohne Druck.

~~77,78~~ Das pizz.trem. ist schnell und wird mit zwei Fingern gespielt. Bei den Celli und den Bassen, wo die betreffenden Saiten nicht nebeneinanderliegen, muß das Tremolo mit Daumen und Zeigefinger gespielt werden, beide Saiten werden gleichzeitig gezupft. Die Geschwindigkeit wird mit den Dynamikzeichen verändert, d.h. pp wird so schnell wie möglich gespielt und PPP ein wenig langsamer.

PASAJE erhielt den 3. Preis beim "I Festival Latinoamericano de Música Contemporánea" in Maracaibo/Venezuela 1977, und den 2. Preis beim "Internationales Gaudeamus Wettbewerb für Komponisten 1978", Bilthoven/Holland.

Die Uraufführung fand am 9 September 1978 durch das Rundfunkorchester Hilversum/Holland statt. Dirigent: Francis Travis.

PASAJE

8.2.2.

Lento ($\text{♩} = 48-52$)

Emilio Mendoza, 1976

Violin I

Contrabass I

Viola I

Violoncello I

Viola II

Violin II

Violoncello II (IV=8^a Bassa)

Violin III

Viola III

Violoncello III

Viola IV

Contrabass II

Violin IV

4

VI.I

Cb.I

Vla.I

Vc.I

Vla.II

VI.II

Vc.II

VI.III

Vla.III

Vc.III

Vla.IV

Cb.II

VI.IV

Detailed description: This is a handwritten musical score for orchestra. The score is divided into four measures by vertical bar lines. Each measure contains multiple staves, each representing a different instrument. The instruments include VI.I, Cb.I, Vla.I, Vc.I, Vla.II, VI.II, Vc.II, VI.III, Vla.III, Vc.III, Vla.IV, Cb.II, and VI.IV. Dynamics such as p , f , $>p$, and $>f$ are written above the staves. Articulation marks like 'vibr.' and 'senza vibr.' are also present. Red arrows and annotations are added to highlight specific performance techniques or errors.

VI. I

Cb. I

Vla. I senza vibr.

Vc. I senza vibr.

Vla. II senza vibr. vibr.

VI. II senza vibr. vibr.

Vc. II vibr.

VI. III senza vibr. vibr.

Vla. III vibr. senza vibr. vibr.

Vc. III vibr.

Vla. IV vibr. vibr.

Cb. II

VI. IV

4

VI. I

Cb. I

Vla. I

Vc. I

Vla. II

VI. II

Vc. II

VI. III

Vla. III

Vc. III

Vla. IV

Cb. II

VI. IV

VI. I

Cb. I

Vla. I

Vc. I

Vla. II

VI. II

Vc. II

Vl. III

Vla. III

Vc. III

Vla. IV

Cb. II

VI. IV

VI.I Leggiero

Cb.I Leggiero come prima

Vla.I Leggiero come prima Pizz.

Vc.I f ff f--> Pizz. arco leggiero come prima

Vla.II Leggiero come prima

VI.II Pizz. arco

Vc.II 8a Bassa... > f sempre

VI.III Pizz. arco come prima

Vla.III Leggiero mf Pizz. arco come prima

Vc.III f--> mf Leggiero come prima Pizz. arco

Vla.IV Pizz.

Cb.II Pizz. arco

VI.IV Pizz. arco Pizz.

VI.I f--> Pizz. arco

Cb.I f--> Pizz. 8va. arco

Vla.I f--> Pizz. arco

Vc.I f--> Pizz. arco leggero come prima

Vla.II mf f--> Pizz. arco leggero come prima

VI.II f--> Pizz. arco leggero come prima

Vc.II 8va Bassa -->

VI.III arco leggero come prima

Vla.III arco leggero come prima

Vc.III mf f--> Pizz. arco

Vla.IV arco leggero come prima

Cb.II f--> Pizz. 8va. arco

VI.IV mf f--> Pizz. arco

VI.I

Cb.I

Vla.I

Vc.I

Vla.II

VI.II

Vc.II

VI.III

Vla.III

Vc.III

Vla.IV

Cb.II

VI.IV

8^a Bassa

come prima

25

VI.I

f-->

S.T. vibr. — 3 — *cresc.*

ppp — *mp*

Cb.I

8a--> senza vibr.

ppp

Vla.I

f-->

S.T. vibr. — 3 —

ppp — *mp* *cresc.*

Vc.I

S.P.

pp — *mp* *mf* — *ff* — *pp* — *mp* *cresc.*

vibr. — 3 — *S.T. > (I: ppp)*

Vla.II

f-->

vibr. — 3 — *cresc.*

Vl.II

f

mf — *ff* — *f-->*

S.P. vibr.

pp — *mp* *mf* — *ff* — *pp* — *mp* *cresc.*

8a Bassa ... >

loco vibr.

p — *ff* — *p* — *pp* — *mp* *cresc.*

gloss. — 3 — *S.T. >*

Vc.II

vibr. S.P.

gloss. — 3 — *S.T. >*

ppp — *mp* *cresc.*

VI.III

mf — *ff* — *f-->*

pp — *mp* *mf* — *ff* — *pp* — *mp* *cresc.*

vibr. S.P.

gloss. — 3 — *S.T. >*

Vla.III

f-->

vibr. S.T. >

ppp — *mp* *cresc.*

Vc.III

f-->

S.P.

pp — *mp* *mf* — *ff* — *pp* — *mp* *cresc.*

> II gloss. — 3 — *vibr. S.T. > (I: ppp)*

Vla.IV

5—5—5—5—

5—5—5—5—5—5—

5— vibr. S.T. >

ppp — *mp* *cresc.*

Cb.II

3—3—3—3—3—3—

3—3—3—3—3—3—

3—3—3—3—3—3—

8a--> senza vibr.

ppp

Vl.IV

vibr. S.T. >

ppp — *mp* *cresc.*

VI.I

gliss. 3 cresc. mf ff mp mf# pp mf f # b

Loco vibr. gliss. 3 glautato--> senza vibr. 3 3 3

Cb.I ff mf mp ffff >p mf PP cresc. poco a poco

Vla.I gliss. 3 cresc. mf ff mp mf pp f

glautato--> senza vibr. 3 3

Vc.I ff mp ff > p ff pp cresc. poco a poco

Vla.II gliss. 3 cresc. mf ff mp # o - mf pp f

glautato--> senza vibr. 3 3

VI.II gliss. 3 cresc. mf ff mp # o - mf pp mf f

Vc.II 8a Bassa--> ff mp ff > p ff pp f

gliss. 3 (vibr.) gliss. 3 glautato--> senza vibr. loco pp f

VI.III gliss. 3 cresc. mf ff mp mf pp mf f

glautato--> senza vibr. 3 3

Vla.III gliss. 3 cresc. mf ff mp mf pp mf f

glautato--> senza vibr. 3 3

Vc.III ff mp ff > p ff pp mf f

gliss. 3 (vibr.) gliss. 3 senza vibr. glautato--> 3 3

Vla.IV gliss. 3 cresc. mf ff mp pp mf mf

glautato--> senza vibr. 3 3

Cb.II 8a--> 3 Loco ff mp ffff >p gliss. 3 glautato--> senza vibr. 3 3

VI.IV gliss. 3 cresc. mf ff mp mf# f

glautato--> senza vibr. 3 3

31

VI.I

Cb.I

Vla.I

Vc.I

Vla.II

VI.II

Vc.II

VI.III

Vla.III

Vc.III

Vla.IV

Cb.II

VI.IV

gliss.

gliss. 8^a Bassa

cresc. poco a poco

gliss.

gliss.

crescendo poco a poco

VI.I

Cb.I *crescendo poco a poco*

Vla.I

Vc.I

Vla.II

VI.II

Vc.II *8a Bassa Loco*

VI.III

Vla.III

Vc.III

Vla.IV

Cb.II

VI.IV

37

VI.I 3 vibr. S.T. senza vibr.

Cb.I S.P. gliss. senza vibr. gliss.

Vla.I ga- vibr. 3 S.P. gliss. 8a. 3 loco S.T. senza vibr.

Vc.I 3 S.P. gliss. 3 gliss. S.T.

Vla.II gliss. S.T. vibr. 8a. S.P. 3 S.T. senza vibr.

VI.II S.T. vibr. 3 S.P. gliss. S.T. senza vibr. gliss. S.P. 3

Vc.II senza vibr. gliss. S.P. IV S.T. vibr. S.P. senza vibr. S.P. gliss. 3

VI.III S.T. vibr. 3 S.P. gliss. 3 S.T. senza vibr. 3 S.P. 3 5 S.T. senza vibr. 5

Vla.III 8a. 3 vibr. senza vibr. 3 gliss. 3 S.P.

Vc.III ST. 3 vibr. vibr. senza vibr. gliss. 3 S.P.

Vla.IV 8a. gliss. 3 8a. ST. 3 8a. gliss. 3

Cb.II 8a. gliss. S.P. III 3 S.T. 3 senza vibr. gliss. mp

VI.IV 3 3 3 vibr. S.T. senza vibr. 3 3 3 3

VI.I sord. simile 3 3 3 3
 Cb.I vibr. lento senza vibr. sord. simile
 Vla.I vibr. lento senza vibr. sord. simile
 Vc.I gliss. 3 3 3 3 sord. simile
 Vla.II vibr. lento senza vibr. sord. simile
 VI.II S.T. vibr. lento senza vibr. sord. simile
 Vc.II S.T. vibr. lento senza vibr. sord. simile
 VI.III 5 5 5 3 S.P. S.T. sord. simile
 Vla.III vibr. lento senza vibr. sord. simile
 Vc.III sord. simile
 Vla.IV S.P. vibr. lento sord. S.T. senza vibr. simile
 Cb.II 3 3 3 3
 VI.IV gliss. sord. simile

43

Handwritten markings and annotations are present in the score:

- VI.I**: Measures 1-4. Fingerings: -3-, -3-3-, -3-3-3-3-3-, -3-3-3-3-
- Cb.I**: Measures 5-8. Fingerings: -5-5-, -5-5-5-5-4-
- Vla.I**: Measures 9-12. Fingerings: -3-3-, -3-
- Vc.I**: Measures 13-16. Fingerings: -3-
- Vla.II**: Measures 17-20. Fingerings: -3-
- VI.II**: Measures 21-24. Fingerings: -3-3-
- Vc.II**: Measures 25-28. Fingerings: -5-5-, -5-5-5-4-
- VI.III**: Measures 29-32. Fingerings: -3-3-3-3-, -3-3-3-3-, -3-3-3-3-4-; dynamic: poco vibr. (pink arrow)
- Vla.III**: Measures 33-36. Fingerings: -3-3-3-3-, -3-3-3-3-, -3-3-3-3-4-; dynamic: poco vibr. (pink arrow)
- Vc.III**: Measures 37-40. Fingerings: -5-5-5-5-, -5-2-; dynamic: poco vibr. (pink arrow)
- Vla.IV**: Measures 41-44. Fingerings: -5-5-5-5-, -5-2-; dynamic: IV poco vibr. (pink arrow)
- Cb.II**: Measures 45-48. Fingerings: -3-, -3-3-, -3-3-; dynamic: poco vibr. (pink arrow)
- VI.IV**: Measures 49-52. Fingerings: -3-, -3-3-, -3-3-; dynamic: senza vibr. (pink arrow)

46

VI.I *p* --> poco vibr. --> senza vibr. S.P. senza sord.

Cb.I *pp* --> poco vibr. --> senza vibr. S.P. senza sord.

Vla.I *p* --> IV poco vibr. --> senza vibr. III *mp* -->

Vc.I *p* --> poco vibr. --> senza vibr.

Vla.II *p* --> IV poco vibr. --> senza vibr. senza sord. S.P.

VI.II *p* --> senza vibr.

Vc.II *p* --> senza vibr. senza sord. S.P.

VI.III *p* --> senza vibr. *mp* -->

Vla.III *p* --> senza vibr. *mp* -->

Vc.III *p* --> senza vibr. S.P. senza sord.

Vla.IV *p* --> senza vibr. *mp* -->

Cb.II *pp* --> *p* -->

VI.IV *p* -->

49

Handwritten musical score markings on a page of a musical score. The markings include dynamic instructions like *S.P.*, *mf*, *mp*, and *p*, and performance techniques like *s.s.* (staccato), *sf* (sfumato), and *sfz* (sfumato zappato). There are also tempo markings like *5*, *3*, and *2*. A pink arrow points to a specific note in the Cb.I part. Other markings include *senza sord.*, *S.T.*, and *mfp*.

VI.I S.T. S.P. > S.T. v gliss. 3 P >pp molto staccato sempre con pressione Cb.I 3 S.T. 3 S.P. 5 5 5 5 > II f V.S.T. gliss. 3 n S.P. molto staccato sempre con pressione Vla.I S.P. > S.T. f--> V.S.T. gliss. 3 n S.P. molto staccato sempre con pressione Vc.I f--> S.T. v gliss. 3 P >pp molto staccato sempre S.P. compressione Vla.II 3 3 3 S.T. 3 S.P. > 3 3 3 3 f--> S.P. molto staccato con pressione legato Vl.II S.T. 3 3 3 S.P. > 3 3 3 3 f--> S.P. molto staccato sempre con pressione Vc.II S.P. S.T. 5 S.P. > 5 5 5 V.T. II > mf >p ff molto staccato sempre S.P. compressione VI.III S.P. 3 3 3 S.T. 3 S.P. > f--> S.P. molto staccato sempre con pressione Vla.III S.T. S.P. > f--> ff molto staccato sempre S.P. compressione legato Vc.III S.T. S.P. > f--> S.T. v gliss. 3 P >pp molto staccato sempre S.P. compressione Vla.IV S.T. S.P. > f--> V.S.T. gliss. 3 n S.P. molto staccato sempre con pressione Cb.II 5 S.P. 5 5 5 5 > 3 S.T. 3 S.P. 3 3 3 f--> V.S.T. gliss. 3 n S.P. molto staccato sempre compressione VI.IV 3 S.P. 3 3 S.T. S.P. > f--> S.T. v gliss. 3 P >pp molto staccato sempre

55

Sheet music for orchestra, page 58, measures 20-21. The score includes parts for VI.I, Cb.I, Vla.I, Vc.I, Vla.II, VI.II, Vc.II, VI.III, Vla.III, Vc.III, Vla.IV, Cb.II, and VI.IV. The notation is in 2/4 time, with various dynamics and performance instructions such as *gliss.*, *S.T.*, *S.P.*, *PP*, *mf*, *ff*, *mp*, *sf*, *in loco*, and *senza trem.*. A pink diagonal line highlights certain notes in the Vc.II and Vc.III staves.

61

64

Handwritten musical score for orchestra, page 22, measure 64. The score includes parts for VI.I, Cb.I, Vla.I, Vc.I, Vla.II, VI.II, Vc.II, VI.III, Vla.III, Vc.III, Vla.IV, and Cb.II. The music consists of 12 measures. Various dynamics and performance instructions are written in ink, including:

- VI.I:** S.P., ST. → S.P., S.T. → S.P., cresc., ff, vibr. Lento acc.
- Cb.I:** P, cresc., ff
- Vla.I:** P, cresc., ff, vibr. Lento acc.
- Vc.I:** P, cresc., ff, vibr. Lento acc.
- Vla.II:** P, cresc., ff, vibr. Lento acc.
- VI.II:** P, cresc., ff
- Vc.II:** P, 8a Bassa, mf, f mf, f mf
- VI.III:** P, cresc., ff
- Vla.III:** P, cresc., ff, vibr. Lento acc.
- Vc.III:** P, cresc., ff
- Vla.IV:** P, cresc., ff, vibr. Lento acc.
- Cb.II:** P, cresc., ff
- VI.IV:** P, cresc., ff

Red ink annotations include a large red arrow pointing down at the end of the score, and several pink lines crossing out specific measures or sections of the score.

67

VI.I
C. 1
Vla. I
Vc. I
Vla. II
VI. II
Vc. II
VI. III
Vla. III
Vc. III
Vla. IV
Cb. II
VI. IV

ord.

16a → *b* *ord.*

presto *S.P. Leggero* *flautato* *3* *ord.* *I* *3* *8a* *3* *vibr. lento*

presto *S.P. Leggero* *8a* *3* *III* *8a* *3* *8a* *3* *16a* → *mp* *PPP*

presto *S.P. Leggero* *ord.* *flautato ord.* *3* *3* *8a* *3* *vibr. lento*

presto *S.P. Leggero* *ord.* *16a* → *flautato* *8a* *3* *8a* *3* *16a* → *mp* *mf*

16a → *ord.* *3* *p*

8a Bassa → *SP* → *ST*

ff *f* *mf* *ord.*

16a → *3* *p*

presto *S.P. Leggero* *flautato* *3* *ord.* *(*)* *16a* → *flautato* *8a* *ord.*

presto *S.P. Leggero* *8a* *ord.* *8a* *3* *8a* *3* *vibr. lento*

presto *S.P. Leggero* *flautato* *3* *ord.* *3* *8a* *3* *16a* → *mp* *mp*

presto *S.P. Leggero* *flautato* *3* *ord.* *3* *8a* *3* *8a* *3* *vibr. lento*

presto *S.P. Leggero* *8a* *ord.* *8a* *3* *8a* *3* *16a* → *mp* *PPP*

presto *S.P. Leggero* *flautato* *3* *ord.* *3* *8a* *3* *8a* *3* *vibr. lento*

presto *S.P. Leggero* *8a* *ord.* *8a* *3* *8a* *3* *16a* → *mp* *PPP*

16a → *ord.* *3* *p*

70

VI.I 16^a →

accelerando → vibr. moderato
8a

Cb.I 16^a →

rallentando → senza vibr.

poco cresc.

gliss.

Vla.I 16^a →

accelerando poco a poco → vibr. moderato
3

Vc.I accelerando poco a poco → vibr. moderato
3 → rallentando → senza vibr.

Vla.II 16^a → III
3 → PPP

vibr. lento

accelerando poco a poco → vibr. moderato
3 → rallentando →

VI.II 16^a →

poco cresc.

gliss.

Vc.II 8a Bassa →

Vla.III 16^a →

ga. → vibr. lento
MP → PPP

accelerando poco a poco → vibr. moderato
3 → rallentando →

Vc.III accelerando poco a poco → vibr. moderato
3 → rallentando → senza vibr.

Vla.IV 16^a →

accelerando → vibr. moderato
8a

Cb.II 16^a →

rallentando → senza vibr.

VI.IV 16^a →

gliss.

73

VI.I *16a-->* *b()* *3* *b()* *3* *b()* *3* *b()* *3* *decrec.* *PP*

Cb.I

Vla.I *16a-->* *o* *o* *o* *o* *decrec.* *PP*

Vc.I *senza vibr.*

Vla.II *8a Bassa -->*

VI.II *16a-->* *b()* *3* *b()* *3* *b()* *3* *decrec.* *PP*

Vc.II *S.T. --> S.P.* *coggero* *ff*

VI.III *16a-->* *b()* *3* *b()* *3* *b()* *3* *decrec.* *PP*

Vla.III *senza vibr.*

Vc.III

Vla.IV *16a-->* *o* *o* *o* *o* *decrec.* *PP*

Cb.II

VI.IV *16a-->* *b()* *3* *b()* *3* *b()* *3* *decrec.* *PP*

16^{a-->}

VI.I

Poco meno
sord.

Pizz. trem.

16^{a-->}

Cb.I

Pizz. trem.

PP PPP

Vla.I

sord.

Pizz. trem.

III, IV

PPP PP PPP

Vc.I

Pizz. trem.

3

PP PPP

Vla.II

sord. trem.

III, IV

PPP PP PPP

VI.II

sord.

Pizz. trem.

3

PP PPP

Vc.II

Pizz. trem.

PP PPP

VI.III

sord.

Pizz. trem.

3

PP PPP

Vla.III

Pizz. trem.

3

III, IV

PPP PP PPP

Vc.III

Pizz. trem.

3

PP PPP

Vla.IV

sord.

Pizz. trem.

III, IV

PPP PP PPP

Cb.II

Pizz. trem.

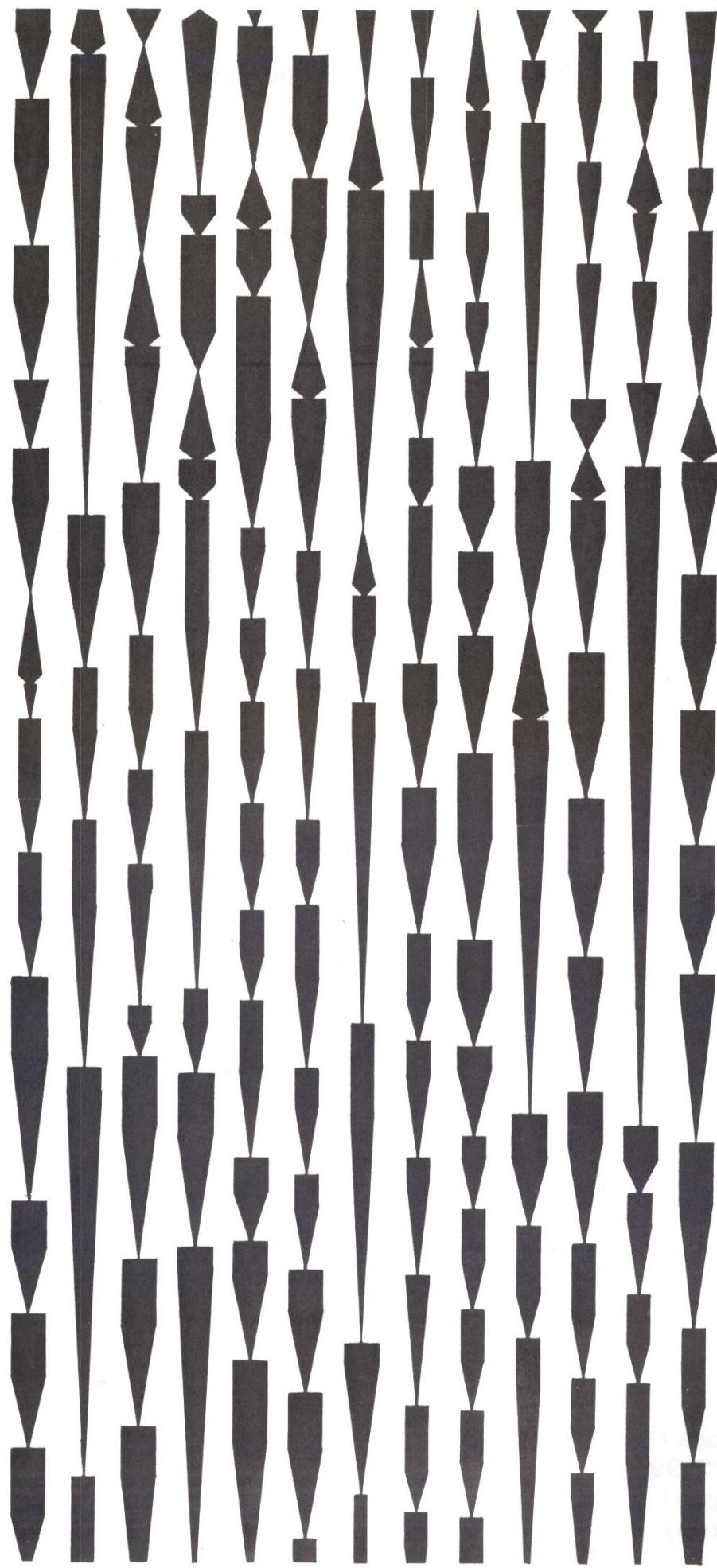
PP PPP

VI.IV

sord.

Pizz. trem.

PP PPP



30

31

32

33

34

35

Also in NOMOS by Emilio Mendoza:

ALBORADA 1975	for viola and piano circa 6 1/2'	Score E.N.103
PASAJE 1976	for 13 string instruments (4.4.3.2.) circa 7 1/2'	Study score .. E.N.114
SUSURRO 1977	for large mixed choir or electronic version circa 9'	Score E.N.117
ARSIS 1978	for instrumental ensemble of six players (Flt., 2 Pfte., 2 Perc., D. Bass) circa 13'	Score E.N.118

The performance material for PASAJE and ARSIS can be obtained on rental from the publishers.

EDITION
ΕΚΔΟΣΕΙΣ **NOMOS** ATHENS
ΑΘΗΝΑ

Sub-Edition for all Countries by Musikverlage Hans Gerig Cologne/Germany

Musikverlage Hans Gerig
Postfach 100990
5000 Cologne 1
West Germany

EMILIO MENDOZA
SAN ANTONIO DE LOS ALTOS
APTDO. 48, C. P. 1204-A
EDO. MIRANDA
VENEZUELA
TEL. 032-72587

Edition NOMOS
Aristotelous 116
Athens 104
Greece